



Profesor, Traductor, Gestor Cultural, Poeta y Escultor
Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques, Francia
Biografía en : Diccionari biogràfic de l'Alt Empordà,
Inès Padrosa, diputación de Gerona, 2009

Paralelamente a la larga y relevante trayectoria internacional en el camp lingüístico y cultural de la acción exterior del gobierno francés como Director-Ordenador del Institut Francés y de la Alianza Francesa*; ha publicado traducciones, artículos, presentaciones de artistas, libros de cuentos, de poemas y realizado exposiciones plásticas en los países donde residió.

* Instituciones Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y humanidades Oviedo, 2005.

Fotografía:

- Laureado con el *Gran Premio Minolta*, España, 1980
Foto y crítica publicada en las revistas Arte Fotográfico, Nueva Lente, Foto Zoom,...
- Numerosos premios nacionales e internacionales
- Exposiciones en Francia, España, Colombia, México,

Brasil

- Foto seleccionada y publicada en ARTEDER (Muestra Internacional de Obra Gráfica) Bilbao, 1982
- Exposición seleccionada para el Mes de la Fotografía, México D.F, 1993
- Fotografías publicadas en revistas especializadas y en portadas de libros

Escultura: Exposiciones en Francia, España, México y

Brasil

- Sala municipal, Beauvais, abril 1986
- XVIII Mostra d'Art, Garriguella, agosto 1986
- Exp. col.lectiva: Beaux Arts Beauvais, junio 1987
- Exp. Itinerante Cap de Creus/Cap St Vicenç, 1987
- Exp. ind. Galeria Frida Kahlo, UUYD, México, D.F, 1992
- Exp. col.lectiva Casa Cultura Llançà, 1993
- Exp. indiv. Chateau des Gardes, Salon de Provence, 1994
- Exp. indiv. Lycée Craponne, Salon de Provence, FR, 1994
- Exp. Indv. Fazenda St Branca, Goiás, Brasil, 1998
- Exp. indiv. Salon das Artes, Goiânia, Brasil, 1999
- Exp. col.lectiva Galeria St Fe, Goiânia, Brasil, 2000

m
a
n
e
l

m
e
n
é
n
d
e
z

- Exp. Galerie « Le Castelou », Lérans, Francia, 2009
- Exp. Col. Galeria P. Malvão, Paraty, Est.Rio Brasil, 2014
 - Exp. Col. Galeria Paraty, Paraty, Est. Rio Brasil, 2016
 - ColerArt, 2017
 - Exp. Indv « Itineràncies », Casa Cultura, Llançà, 2018
 - ColerArt, 2018
 - Exp Indv. Salle Clausells, Cerbère, France, junio 2018
 - Exp. Col, Salle Clausells, Cerbère, France, julio 2018
 - Exp. Quai des Peintres, Cerbère, julio 2018
 - Exp. International, « El Groto » Saus, agosto 2018
 - Exp. Quai des Peintres, Cerbère, agosto, 2018
 - Exp. Indv. Itineràncies, Claustre St Genis d Fontaines, Fr, octubre y noviembre 2018
 - Exp. Col y Temática sobre « Les vanités » Ajuntament St André, Francia, diciembre, 2018
 - Exp. Col, Salle Clausells, Cerbère, Francia, juliol 2019
- Expo. Indv. Posada de Llanera, Asturias, juliol 2019
 - Expo « Quai des peintres » Cerbère, agosto 2019
 - Ruta de l'Art, Castellò d'Empúries, octubre 2019
 - Expo Miss Meninas, Cerbère, julio, 2020
 - Expo Col, quais de Port-Vendres, julio 2020
 - V Exposición International MundoArti, marzo 2021
 - X TramuntanArt, Port de la Selva, julio 2021
 - Ruta de l'Art, Castellò d'Empúries, octubre 2021
 - Col. Artistes de Llançà, XII/2021 Castell Sant Ferran, Figueres.
 - Col. Artistes de l'Empordà, III/2022 Castell Sant Ferran, Figueres.
 - Col. Trobada d'Artistes, IV/2022 Castell Sant Ferran,
 - Col. Trobada d'Artistes, III/2022 Castell Sant Ferran.
 - Col. Trobada d'Artistes, IV/22, La terra, Girona.
 - Col. Trobada d'Artistes, V/22, Maureillas, Francia
 - Col. Trobada d'Artistes, V/22, Banyuls, Francia
 - Ind. Galerie Le Dôme, VI/22, Port-Vendres, Francia.
 - XI TramuntanArt, Port de la Selva, junio/ julio 2022
 - XV Ruta de l'Art, Castellò d'Empúries, octubre 2022
 - *Biokianas*, Casa Cultura Llançà, febrero 2023
 - *Biokianas*, Sala Walter Benjamin, Portbou, mayo 2023

Expos programadas : Foix, Vals les Bains, Pola de Siero y Avilés, Astúries.

Publicaciones:

Artículos en diversos medios y varios países

Paratges de la memòria, haikus y fotos, Brau, Figueres, 1997
Le pari transculturel : hommage à Louis Panabière (1935-1995), ed.
Presses Universitaires de Perpignan, N°23/1997 (comp. : transcripción
de conferencia, texto homenaje y cuento)

Poesies goianas, Goiânia, Brasil, 1998
La Cartera de Medinyà, contes, ed. Brau, 2001
A Carteira Medinyà, ed. bilingüe, fr/pt, Renacer, Brasil 2001
Hierba fresca, poemas, ed. trilingüe Brau, Figueres, 2003
Biokianas, haikus en castellano y fotos, 2020
Artistas caimanes y satélites, éd. La máquina del temps, 2020
Del centro del mundo al ombligo de la luna, ed. Círculo Rojo, 2021
Piera en vers, Selección y edición colectiva, Piera- B- 2021
Colada de lletres, éd. Colectiva, cuento finalista, Olot 2021
Poemas de Aire, 2021, éd. La máquina del temps, 2022
Un Catalan aux Amériques, ed. Cap Béar, 2022.
II Concurso poesía Avinyonet de Puigventós, Selección y edición
colectiva, julio 2023.

Traduccions:

El discurs teatral de Rodolfo Usigli, de Daniel Meyran,
CITRU, México D.F, 1993
Ciudad águila vila serpiente, de Louis Panabière, FCE,
México D.F, 1994

Presentacions de llibres:

Artistas, caimanes y satélites, Casa Cultura Llançà, con el alcalde F. Guisset y el
editor F. Meseguer, octubre 2020.

Artistas, caimanes y satélites, Posada de Llanera, con el periodista Alfredo Iglesias,
julio, 2021

Del centro del mundo al ombligo de la luna, Casa Cultura Llançà, noviembre 2022
con el periodista Ramon Iglesias,

Del centro del mundo al ombligo de la luna, Castell Sant Ferran, Figueres, con l'ex-
l'alcalde de Figueres Joan Armangué, marzo 2022

Del centro del mundo al ombligo de la luna, Biblioteca Lugo de Llanera, mayo, 2022

Del centro del mundo al ombligo de la luna, Jardins de Portbou, junio 2022

con el alcalde Xavi Barranco y el periodista Ramon Iglesias,

Del centro del mundo al ombligo de la luna, biblioteca de Figueres, febrero 2023

Del centro del mundo al ombligo de la luna, Castellò d'Empúries, marzo 2023, con
l'ex-alcalde de Figueres Joan Armangué y el presentador TV Empordà Pere Iglesias.

Del centro del mundo al ombligo de la luna, biblioteca J.Picola, Sant Joan de les Abadesses, abril 2023.

- *Biokianas*, Casa Cultura Llançà, febrer 2023
- *Biokianas*, Sala Walter Benjamin, Portbou, maig 2023
- Centro Español de Perpiñán, con Jacques Issorel Profesor, mayo 2023.

Entrevistes TV:

TV Empordà:

Tardor Literaria, Casa Cultura de Llançà

TV Empordà, Q.H.P Llançà:

Per la presentació de *Artistas*, caimanes y satélites

Per la presentació de *Del centro del mundo al ombligo de la luna*, Sant Jordi 2022

Per l'entrevista a Jacques Issorel sobre Antonio Machado

Per la presentació de *Biokianas*, febrer 2023

Sant Jordi 2023

TV Empordà, Q.H.P Castelló d'Empúries:

Per la presentació de *Del centro del mundo al ombligo de la luna*,

Programes Ràdio:

Llançà : con Carles Bros y Quim Agustí

Llançà: con Carles Bros y Quim Agustí

Llançà: con Quim Agustí

Ràdio Arrels Perpinyà: Memòria I con Berenguer Ballester

Ràdio Arrels Perpinyà: Memòria II con Berenguer Ballester

Ràdio Ripoll: con Montserrat Picola